

Art. 884

Art. 885  
Rückenspritzgerät 12 l  
mit Manometer

**D Betriebsanleitung**  
Rückenspritzgerät 12 l

**GB Operating Instructions**  
Backpack Sprayer 12 l

**F Mode d'emploi**  
Pulvérisateur à dos 12 l

**NL Instructies voor gebruik**  
Rugsproeier 12 l

**S Bruksanvisning**  
Tryckspruta 12 l

**DK Brugsanvisning**  
Rygspøjtapparat 12 l

**FIN Käyttöohje**  
Reppuruisku 12 l

**N Bruksanvisning**  
Ryggsprøyte 12 l

**I Istruzioni per l'uso**  
Irroratore a spalla 12 l

**E Manual de instrucciones**  
Pulverizador de mochila de 12 l

**P Instruções de utilização**  
Pulverizador de pressão portátil 12 l

**PL Instrukcja obsługi**  
Opryskiwacz plecakowy 12 l

**H Használati utasítás**  
Háti nyomáspertemetező 12 l

**CZ Návod k použití**  
Postřikovač na záda 12 l

**SK Návod na použitie**  
Postrekovač na chrbát 12 l

**GR Οδηγίες χρήσεως**  
Ψεκαστήρας πλάτης 12 l

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Опрыскиватель ранцевый 12 л

**SLO Navodilo za uporabo**  
Nahrbtna škroplilnica 12 l

**HR Upute za uporabu**  
Ledna prskalica 12 l

**SRB Uputstvo za rad**  
BIH Ledna prskalica 12 l

**UA Інструкція з експлуатації**  
Ранцевий обприскувач 12 л

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Pompa de stropit 12 l

**TR Kullanım Klavuzu**  
Sırtta Taşınan İlaçlama Pompası 12 l

**BG Инструкция за експлоатация**  
Гръбна пръскачка 12 л

**AL Manual përdorimi**  
Pajisje shpine për spërkatje 12 l

**EST Kasutusjuhend**  
Seljaskantav survepihusti 12 l

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Kuprininis purkštuvas 12 l

**LV Lietošanas instrukcija**  
Mugursomas smidzinātājs 12 l

# Pulverizador de mochila GARDENA de 12 l

Bienvenido al jardín GARDENA...



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.

Lea atentamente este manual de instrucciones y tenga en cuenta sus advertencias. Familiarícese con el uso correcto y las advertencias de seguridad del pulverizador de mochila.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar el pulverizador de mochila personas menores de 16 años ni personas que no hayan leído este manual de instrucciones.

Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro.

## Indice de materias

1. Aplicaciones para su pulverizador de mochila GARDENA ...	59
2. Por su seguridad .....	60
3. Montaje .....	60
4. Manejo .....	61
5. Mantenimiento .....	62
6. Eliminación de averías .....	63
7. Puesta fuera de servicio .....	64
8. Accesorios suministrables .....	64
9. Datos técnicos .....	64
10. Servicio / Garantía .....	64

## 1. Aplicaciones para su pulverizador de mochila GARDENA

### Aplicaciones

El pulverizador de mochila GARDENA está previsto para rociar sustancias líquidas que no contengan disolventes como plaguicidas<sup>1)</sup>, herbicidas<sup>1)</sup>, fertilizantes<sup>1)</sup>, limpiacristales<sup>1)</sup>, ceras y anti-oxidantes para coche<sup>1)</sup> dentro de casa o en el jardín.

No se debe utilizar en instalaciones públicas, parques y campos de deportes, ni tampoco en agricultura o silvicultura.

La observancia del manual de instrucciones adjuntado por el fabricante es condición indispensable para poder utilizar correctamente el pulverizador de mochila.

1) Según la ley sobre pesticidas y productos de limpieza, sólo se pueden usar sustancias permitidas (de venta en comercios especializados autorizados).

### A observar:



**Con el pulverizador de mochila GARDENA sólo se pueden rociar las sustancias mencionadas por el fabricante; de lo contrario, existe riesgo de lesiones físicas. Tampoco se pueden utilizar ácidos, desinfectantes ni impregnantes.**

Se recomienda utilizar únicamente los pesticidas permitidos por el Centro Alemán de Investigaciones Biológicas para Agricultura y Silvicultura (BBA). En el momento de fabricar el pulverizador de mochila, GARDENA no tiene constancia de que los pesticidas permitidos por la BBA dañen el material del aparato.

Cuando se rocíen insecticidas, herbicidas, fungicidas u otras sustancias líquidas para pulverizar para las que el fabricante haya previsto medidas de protección especiales, se deberán aplicar dichas medidas.

## 2. Por su seguridad

**Peligro de lesiones físicas:**



→ No abrir nunca el pulverizador de mochila ni desenroscar la empuñadura de la boquilla mientras el pulverizador de mochila se encuentre bajo presión.

→ Antes de abrir el pulverizador de mochila, evacuar la presión residual pulsando el botón de la empuñadura de la boquilla.

**Limpeza:**



→ Después de cada uso, evacuar la presión residual, vaciar el depósito, limpiarlo a fondo y aclararlo con agua limpia. A continuación, dejar abierto el pulverizador de mochila para que se seque (véase 5. Mantenimiento).

→ Para evitar posibles reacciones químicas, el pulverizador de mochila se debe limpiar para que no queden restos de las sustancias rociadas.

→ No utilizar nunca detergentes que contengan disolventes ni bencina, ya que son incompatibles con los materiales utilizados.

**Manejo:**

→ Antes de cada uso, comprobar si el pulverizador de mochila ha sufrido algún daño.

No dejar nunca sin vigilancia el pulverizador de mochila con la bomba llena y bajo presión ni tampoco parado durante mucho tiempo.

→ Mantener alejados a los niños del pulverizador de mochila.

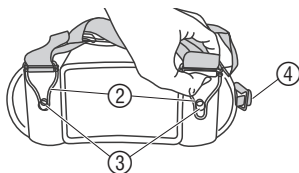
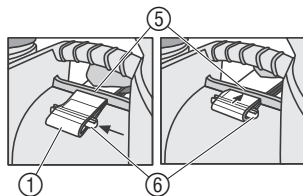
Usted es el responsable de los daños ocasionados a terceras personas.

→ No exponer el pulverizador de mochila a temperaturas altas.

En la tapa del depósito hay una válvula compensadora. Esta válvula deja entrar aire para compensar la presión y a la vez evita que salga líquido al inclinar el pulverizador de mochila.

## 3. Montaje

**Montaje de la correa:**



1. Tirar del extremo sin costuras de la correa ① y pasarlo aprox. 2 o 3 cm por las trabillas de metal ②.

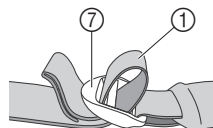
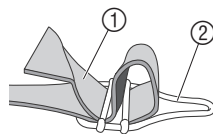
2. Tirar de la correa ① y pasarla por la abertura ⑤ que se encuentra debajo del asa de agarre, de modo que las trabillas ⑦ queden orientadas hacia delante.

3. Introducir el seguro ⑥ en la correa ① y en sentido lateral.

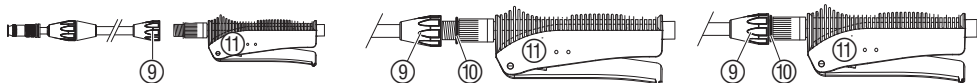
4. Tirar hacia atrás de la correa ① hasta que el seguro ⑥ impida que este soporte se desplace de su posición.

5. Tirar de las trabillas de metal ② hacia los salientes ③ del lado inferior del pulverizador de mochila hasta que la conexión encaje con un clic.

*Si el usuario es diestro, la boquilla ④ debe quedar a la izquierda. La boquilla se podrá manejar con la mano derecha.*

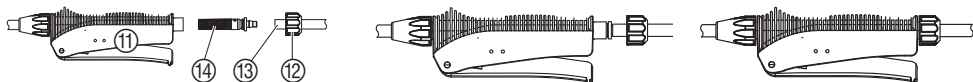


### Montaje de la boquilla:



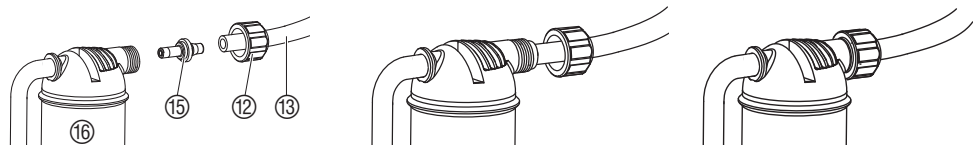
### Montaje de la boquilla en la empuñadura:

1. Insertar la boquilla ⑨ hasta el tope de la empuñadura de la boquilla ⑪. Para este fin habrá que prestar una atención especial al asiento correcto del anillo tórico ⑩.
2. Enroscar la boquilla ⑨ en la empuñadura ⑪ con la mano (no utilizar alicates).



### Montaje de la empuñadura de la boquilla en la manguera:

3. Colocar la tuerca de unión ⑫ sobre la manguera ⑬.
4. Colocar el filtro ⑭ en la empuñadura ⑪.
5. Introducir la manguera ⑬ en el filtro ⑭.
6. Enroscar la manguera ⑬ con la tuerca de unión ⑫ en la empuñadura ⑪ con la mano (no utilizar alicates).

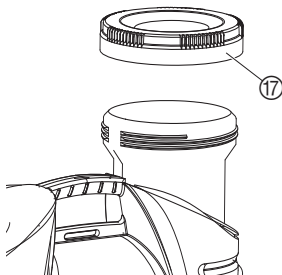


### Montaje de la manguera en la bomba:

7. Colocar la tuerca de unión ⑫ sobre la manguera ⑬.
8. Introducir el elemento de unión ⑮ en la bomba ⑯.
9. Colocar la manguera ⑬ sobre el elemento de unión ⑮.
10. Enroscar la manguera ⑬ con la tuerca de unión ⑫ en la bomba ⑯ con la mano (no utilizar alicates).

## 4. Manejo

### Llenado del depósito:



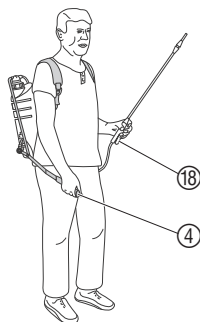
1. Mezclar bien el líquido que se va a rociar.
2. Desenroscar la tapa del depósito ⑰.
3. Llenar con líquido como máximo hasta la marca superior (12 litros). *Tener en cuenta las normas de seguridad y la dosificación correcta según los datos del fabricante de la sustancia que se vaya a rociar.*
4. Volver a enroscar la tapa del depósito ⑰ con la mano (sin utilizar alicates).

### Fertilizante Líquido Universal GARDENA Art.8303 para los exteriores:

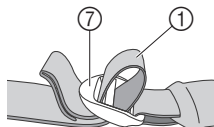
Para fertilizar hojas y plantas nacientes:  
1/2 tapón para aprox. 5 litros de agua

Para fertilizar raíces:  
1 tapón para aprox. 5 litros de agua

## Rociado:



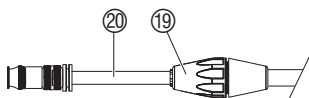
1. Cargarse el pulverizador de mochila a la espalda.
2. Adaptar la longitud de la correa ① a las necesidades personales con ayuda de los dispositivos de ajuste de la correa ⑦.



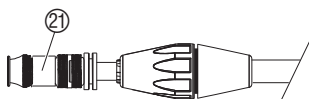
El extremo con costuras de la correa ya está unido de fábrica a los dispositivos de ajuste de la correa ⑦.

3. Presionar hacia abajo la palanca de la bomba ④ varias veces (unas 7 ó 9 veces) hasta que cueste presionar la palanca y se alcance una resistencia.
4. Presionar el botón ⑱ que hay en la empuñadura de la boquilla. *Se rocía el líquido.*
5. Soltar el botón ⑱ que hay en la empuñadura de la boquilla. *Se interrumpe el rociado.*

## Ajuste de la boquilla de aspersión:



## Ajuste del chorro aspersor:



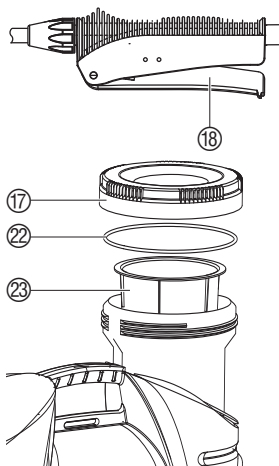
1. Aflojar la tuerca de unión ⑲.
2. Sacar la boquilla de aspersión ⑳ cuanto se desee.
3. Volver a apretar la tuerca de unión ⑲.

El chorro aspersor puede ir de chorro máximo (tobera abierta) a niebla fina (tobera cerrada).

→ Abrir o cerrar la tobera ㉑ según el chorro aspersor que se desee.

## 5. Mantenimiento

### Limpieza del pulverizador de mochila:



El pulverizador de mochila se debe limpiar después de cada uso.

1. Pulsar el botón ⑱ que hay en la empuñadura de la boquilla y evacuar la presión a través de la boquilla de aspersión.
2. Desenroscar la tapa del depósito ⑰ y, si hay suciedad por fuera, limpiar bien la zona de la rosca y la junta tórica de la rosca ㉒.
3. Limpiar con agua clara el filtro de entrada ㉓ y la tapa del depósito ⑰.
4. Vaciar el depósito y llenarlo de agua limpia (si se considera necesario, añadir algún detergente).
5. Rociar con el pulverizador de mochila hasta que esté vacío. *De este modo, se limpian las válvulas y la tobera.*
6. Dejar el pulverizador de mochila abierto para que se seque.

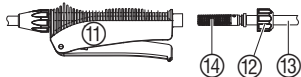
No echar el líquido restante al alcantarillado público. Acudir a un sistema de eliminación municipal.

### Inspección a fondo:

Después de 5 años de uso, se recomienda someter el pulverizador de mochila a una inspección a fondo (preferiblemente realizada por el Servicio técnico de GARDENA).

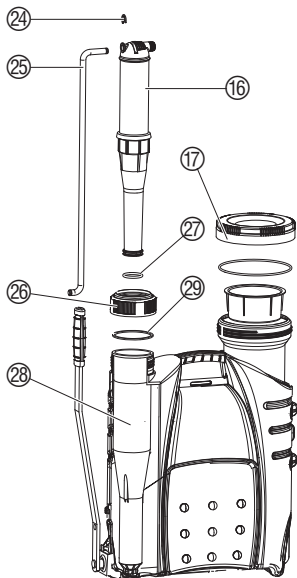
## 6. Eliminación de averías

### Limpeza del filtro en la empuñadura de la boquilla:



1. Sacar la tuerca de unión ⑫, sacar la manguera ⑬ con el filtro ⑭ de la empuñadura de la boquilla ⑪.
2. Limpiar el filtro ⑭ con agua limpia.
3. Volver a montar la empuñadura (véase 3. Montaje “Montaje de la empuñadura de la boquilla en la manguera”).

### Limpeza de la bomba:



Si después de limpiar el pulverizador de mochila no genera presión la bomba, se tiene que limpiar la bomba.

1. Quitar el anillo de seguridad ⑳ (por ejemplo, con un destornillador) y extraer la barra articulada ㉕ de la bomba ㉖.
2. Desenroscar el anillo de racor ㉗ y extraer la bomba ㉖.
3. Comprobar la junta tórica ㉘ de la bomba y, en caso necesario, cambiarla.
4. Extraer el elemento interior de la bomba ㉙ y la junta ㉚.
5. Limpiar todos los componentes de la bomba y las juntas con agua (y detergente).
6. Volver a montar la bomba en orden inverso de operaciones.

Al armar la bomba, prestar atención a que las juntas de la bomba estén correctamente montadas y no sean aplastadas.

### Avería

#### La bomba no genera presión

### Posible causa

- La válvula de la tapa del depósito está atascada.
- Las mangueras que van a la bomba y a la empuñadura de la tobera no son estancas.
- La junta tórica ㉘ de la bomba no es estanca.

### Solución

- Limpiar la tapa del depósito.
- Apretar las mangueras a la bomba y a la empuñadura de la tobera.
- Limpiar la bomba y comprobar la junta tórica ㉘ y, en caso necesario, cambiarla.

#### El pulverizador de mochila no rocía, aunque hay presión, o el chorro aspersor no es satisfactorio

- La tobera está atascada.
- El filtro ⑭ de la empuñadura está atascado.

- Limpiar la tobera.
- Limpiar el filtro de la empuñadura.

#### Cuesta abrir el depósito

- La presión en el interior del depósito es demasiado baja porque la válvula de la tapa del depósito ㉗ está obstruida.

- Limpiar la tapa del depósito ㉗.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

## 7. Puesta fuera de servicio

### *Almacenamiento del pulverizador de mochila:*

El pulverizador de mochila se debe guardar en un lugar al que no puedan acceder los niños.

→ Si se va a almacenar el dispositivo durante un tiempo, aflojar la tapa del depósito, limpiar el pulverizador de mochila (véase **5. Mantenimiento**) y guardarlo en un lugar protegido contra las heladas.

## 8. Accesorios suministrables

Cono de atomización GARDENA	Evita que se asiente la niebla rociada.	<b>Art. Nº 894</b>
Adaptador GARDENA		<b>Art. Nº 884-00.610.00</b>
Juego de juntas GARDENA	Para cambiar todas las juntas.	<b>Art. Nº 884-00.901.00</b>
Juego de juntas de vitón GARDENA	Para rociar líquidos especialmente agresivos.	<b>Art. Nº 884-00.902.00</b>

Los accesorios suministrables se pueden adquirir a través del Servicio técnico GARDENA.

## 9. Datos técnicos

Cantidad de llenado máx.	12 l
Largo de la boquilla de aspersión mín./máx.	60 / 100 cm
Largo de la manguera	125 cm
Presión de servicio permitida	3 bar
Temperatura de servicio permitida	35 °C

## 10. Servicio / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas sujetas a desgaste, como son la junta de la bomba y el cojinete de la palanca de la bomba, están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.





## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FIN Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientear que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

